

מילון עברי-אנגלי למונחי בטיחות חשמל

Hebrew-English Dictionary of Electrical Safety Terms

מאת: ד"ר אלכס טורצקי

Accessories	אביזרים
Electrical accessories	אביזרים חשמליים
Power filling	אבקת מילוי
Ohm	אום
Maintenance	אחזקה
Dustings	אטום לאבק
Hermetically sealed	אטום לחלוטין
Bonding	איפוס (שיטת הארקה להגנה מחשמול)
Uninterruptible power supplies (UPS)	אל פסק
Ground terminal	אלקטרודות הארקה
Copper covered earth electrode	אלקטרודת הארקה מצופה נחושת
Testing	בדיקות
Electrical testing	בדיקות חשמל
Meager test	בדיקת בידוד
Occupational safety	בטיחות בעבודה
Electrical shock safety	בטיחות חשמלית
Increased safety	בטיחות מוגברת
Intrinsic safety	בטיחות עצמותית
Protective clothing	ביגוד מגן
Isolation	בידוד
Double insulation	בידוד כפול
Socket outlet (receptacle)	בית התקע
Control gear	בקר
Power generator	גנרטור
Degree of protection (IP)	דרגת הגנה
Safety measures	דרישות בטיחות
Fade out, to	האפס
Earth, to	הארק
Grounding	הארקה

Improperly grounding	הארקה בצורה לא נכונה
Logical ground	הארקה לצידוד אלקטרוני
Lightning protection ground	הארקה לקליטת ברק
Grounding protection	הארקת הגנה TT
Basic grounding	הארקת יסוד
Grounding method	הארקת שיטה
Definition	הגדרה
Protection against electric shock	הגנה מחישמול
Emergency shutdown	הפסקת חירום
Blackout	הפסקת חשמל
Arson	הצתה בזדון
Lo/to (lock-out/tag-out)	השבתת מכונות וציוד (נעילה ושילוט)
Equipotentiality	השוואת פוטנציאלים
Induction	השראה
Electrocution	התחשמלות
Resistance	התנגדות
Leak resistance	התנגדות דלף
Receptivity	התנגדות סגולה
Terminal resistance	התנגדות- סיום
Implosion	התפוצצות כלפי פנים
Lightning discharge	התפרקות ברק
Key	זיז
Major key	זיז גדול
Minor key	זיז זעיר
Feed	זינה
Floating circuits	זינה צפה
Mean time between failure	זמן ממוצע בין התקלות
Leakage current	זרם דלף
Alternating current (AC)	זרם חילופין (ז"ח)
Current	זרם חשמלי
Direct current (DC)	זרם ישר (ז"י)
Rated current	זרם נומינלי (נקוב)
Lightning discharge current	זרם פריקת ברק
Chopping current	זרם קיטום

Extension cord	חוט מאריך
Occupancy	חזקה
Live	חי
Supply	חיבור
Earth	חיבור למסה כללית של הדמה
Flameproof	חסין אש
Electromagnetic immunity	חסינות אלקטרומגנטית
Electrical shock	חשמול
Electrocution	חשמול עד פגיעה
Turboelectric	חשמל שנוצר בחיכוך
Oil immersion	טבול בשמן
Cord extension set	כבל מאריך
Dielectric strength	כח בידוד
Faraday cage	כלוב פאראדי
Receptacle	כלי קיבול
Gloves	כפפות
Loop	לולאת התקלה
Electrocute	לחשמל למוות
Injury-free	ללא פגיעות
Earth general mass	מאסה כללית של האדמה
Insulator	מבדד
Lead-in insulator	מבדד-כניסה
Fuse	מבטח
Amplifier	מגבר
Power amplifier	מגבר- הספק
Lighting protector/arrestor	מגן ברק
Surge protective device (SPD)	מגן מנחשולי מתח
Face shield	מגן פנים
Gauge	מד, מונה
Earthling clamps	מהדקי הארקה
Dust ignition proof	מוגן הצתת אבק
Explosion-proof	מוגן התפוצצות
Conductor	מוליך
Neutral (N)	מוליך אפס

Leads grounding	מוליך הארקה
Protective earth neutral (PEN)	מוליך פן
Conductivity	מוליכות
Wiring	מוליכים
Semiconductor	מוליכים למחצה
Restricted free	מותאם לחיבור והפסקה
Electric connectors	מחברים חשמליים
Indicator	מחונן
Insulating barrier	מחסום מבדד
Purge and pressurized	מטוהר תחת לחץ
Dimensions	מידות
Hazardous areas classification	מיון אטמוספירה נפיצה
Shunt fault	מיקום תקלה
Switching	מיתוג
Switchgear	מיתוג
Electric portable appliance	מכשיר חשמלי מיטלטל
appliances	מכשירי חשמל
Electrical household appliances	מכשירי חשמל לשימוש ביתי
Electrical relay	ממסר חשמלי
Measuring relay	ממסר מדידה
Preventing	מניעה
Footwear	מנעלים - נעליים
Isolator switch	מנתק
Earthing switch	מנתק הארקה - מקצר לאדמה
Circuit	מעגל חשמלי
Finale circuit	מעגל סופי
Earthing (grounding) system	מערכת הארקה
Air termination system	מערכת קליטה
Service system	מערכת שירות
Voltage drop	מפל מתח
Distributor	מפלג
Disconnecter (cutoff switch)	מפסק
Cutout (automatic)	מפסק אוטומטי
Miniature circuit breaker (MCB)	מפסק זעיר

Circuit breaker	מפסק זרם
Breaker	מפסק זרם
Portable residual current device (PRCD)	מפסק מגן מיטלטל
Ground fault circuit interrupter (GFCI)	מפסק מגן מיטלטל נגד התחשמלות
Residual current (operated) device (RCD)	מפסק מגן נגד התחשמלות
Earth-leakage circuit-breakers	מפסק מגן שמופעל מזרם דלף חשמלי לאדמה (מפסק מגן)
Interlock	מפסק משולב – נעילה מכנית
Main disconnector	מפסק ראשי
Defibrillator	מפעיל פרפור חדרי הלב (מכשיר)
Lead acid batteries	מצברי עופרת-חומצה
By-bass	מצד
Accidental	מקרי
Spark gaps	מרווחי ניצוצות
Monitor	משגוח
Antenna	משושה
Current transformer	משנה זרם
Safety glasses	משקפי מגן
Adapter	מתאם
Switch	מתג
Supply voltage	מתח אספקה
Safety extra low voltage (SELV)	מתח בטיחות נמוך מאוד
Voltage	מתח חשמלי
Over-voltage	מתח יתר
Touch voltage	מתח מגע
Rated voltage	מתח נומינלי (נקוב)
Ultra high voltage	מתח עליון
Step voltage	מתח צעד
Peak voltage	מתח שיא
Electrical installations	מתקני חשמל
Impulse voltage	מתקפי מתח
Surge	נחשול
Protective footwear	נעלי בטיחות
Rubber boots	נעלי גומי
Neutral point	נקודת אפס

Type protection	סוג הגנה
Earthing arrangements	סידורי הארקה
Coil	סליל
Threshold sensitivity	סף רגישות
Load	עומס
Overload	עומס יתר
Corona	עטרת
Impedance	עכבה
Grounding impedances	עכבות הארקה
Lightning stroke	פגיעת ברק
Pilot pin	פין שליפה
Compare broadband potentials	פס השוואת פוטנציאלים (פה"פ)
Busbar	פס צבירה
Performance	פעולה
ESD – electrostatic discharge	פריקה חשמל סטטי (שיטת פריקה חשמל סטטי)
Discharge	פריקה, התפרקות
Flex	פתיל
Flexible cord	פתיל הזנה (זינה)
Protection equipment	ציוד הגנה
Personal protective equipment (PPT)	ציוד מגן אישי
Tool portable	ציוד מיטלטל
Capacitor	קבל
Cropping	קיטום (עגול פינות)
Short circuit	קצר חשמלי
Electromagnetic radiation	קרינה אלקטרומגנטית
Arc welding	ריתוך בקשת חשמלית
Electrical components	רכיבים חשמליים
Net, network	רשת
Dead spot	שטח מת
Carpet insulator	שטיח מבדד למניעת התחשמלות
ATEX – Atmospheres Explosive	שיטה אירופית לעבודה באווירה נפוצה (נורמטיביות)
Transformer	שנאי
Isolating transformer	שנאי מבדל
Output transformer	שנאי מוצא

Step-down transformer	שנאי מוריד
Step up transformer	שנאי מעלה
Autotransformer	שנאי עצמי
Electromagnetic compatibility	תאום אלקטרומגנטי
Acceleration	תאוצה
Emergency light	תאורת חירום
Electromagnetic compatibility	תאימות (מתיישבות) אלקטרומגנטית
Cable reels	תופי כבלים
Predictive maintenance	תחזוקה חזוייה
Preventive maintenance	תחזוקה מונעת
Condition based maintenance	תחזוקה על בסיס מצב ציוד
Breakdown maintenance	תחזוקת שבר
Wire	תיל
Oscillatory voltage	תנודות מתח
Conduit	תעלה, צינור, מסלול
Plug	תקע